

ÍNDICE

| | |
|--|-----|
| Prólogo - Jenaro Talens | |
| Comparatismo y política del desaprendizaje..... | 7 |
| Capítulo 1 | |
| Un tema de literatura comparada: preámbulo histórico o anunciación del lugar al que se remiten los estudios que le siguen..... | 13 |
| Capítulo 2 | |
| La curiosa y paradójica –o no– historia de la traducción entre las lenguas española y catalana (1976-2016) | 27 |
| Capítulo 3 | |
| El doble exilio de los escritores republicanos..... | 35 |
| El doble exilio: una aproximación..... | 42 |
| El doble exilio de los escritores catalanes en Hispanoamérica..... | 53 |
| Capítulo 4 | |
| El doble exilio de Agustí Bartra..... | 65 |
| Los exilios iniciales de Agustí Bartra | 65 |
| Vida mexicana (americana) de un traductor..... | 74 |
| Los años del retorno | 100 |
| Final..... | 103 |
| Capítulo 5 | |
| Agustí Bartra: traducciones españolas y catalanas (el caso <i>Eliot</i>) | 111 |
| Capítulo 6 | |
| La traducción como forma de exilio interior: el caso de Marià Manent..... | 125 |
| Historia de la Traducción, historia de los exilios..... | 125 |
| Exilio interior (literario y lingüístico) y traducción | 129 |

ÍNDICE

| | |
|---|-----|
| Exilio interior: algunas conclusiones para la Historia de la Traducción y la Literatura Comparada | 137 |
| Capítulo 7 | |
| Presencia de la cultura catalana en <i>Papeles de Son Armadans</i> (1956-1979) ... | 141 |
| Relación de traducciones catalán-castellano en <i>Papeles de Son Armadans</i> | 150 |
| Capítulo 8 | |
| Un capítulo singular de las literaturas catalana y española comparadas: las antologías poéticas traducidas (1939-1975) | 153 |
| Capítulo 9 | |
| La hora de un lector: Enrique Badosa en la crítica literaria de los años 50 | 189 |
| Capítulo 10 | |
| <i>Infame turba de nocturnas aves</i> : Castellet y las culturas peninsulares | 203 |
| La acción de la crítica: ética y estética del inconformismo | 205 |
| Cultura política y políticas de la cultura..... | 211 |
| Bibliografía | 215 |